



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskej únie
TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 110/10
v Luxemburgu 9. novembra 2010

Rozsudok v spojených veciach C-92/09 a C-93/09
Volker und Markus Schecke GbR a Hartmut Eifert/Spolková krajina
Hesensko

Právna úprava Únie o zverejňovaní informácií týkajúcich sa prijímateľov európskej poľnohospodárskej pomoci je čiastočne neplatná

Povinnosť zverejňovať mená fyzických osôb, ktoré sú prijímateľmi takej pomoci, ako aj presných súm, ktoré sa poskytujú, predstavuje z hľadiska transparentnosti neprimerané opatrenie

Právo Únie týkajúce sa financovania výdavkov na spoločnú poľnohospodársku politiku stanovuje, že členské štáty zabezpečia *a posteriori* každoročné zverejnenie mien prijímateľov z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV), ako aj presných súm poskytnutých z týchto fondov všetkým príjemcom¹.

Internetová stránka Nemeckého spolkového úradu pre poľnohospodárstvo a výživu (ďalej len „Bundesanstalt“) sprístupňuje verejnosti mená prijímateľov pomoci z EPZF-u a EPFRV-u, ich sídlo alebo bydlisko a poštové smerovacie číslo, ako aj každoročné poskytnuté sumy. Súčasťou internetovej stránky je vyhľadávač.

Volker und Markus Schecke GbR, poľnohospodársky podnik (vec C-92/09), a Hartmut Eifert, súkromne hospodáriaci roľník na plný úväzok (vec C-93/09), podali v rámci rozpočtového roka 2008 na miestne príslušný orgán žiadosti o poskytnutie finančných prostriedkov z EPZF-u a EPFRV-u, ktorým sa vyhovel rozhodnutiami z 5. decembra 2008.

Vo svojich žalobách sa Volker und Markus Schecke GbR a Hartmut Eifert domáhajú, aby Verwaltungsgericht Wiesbaden (správny súd vo Wiesbadene, Nemecko) nariadil Spolkovej krajine Hesensko, aby sa zdržala zverejňovania údajov, ktoré sa ich týkajú. Tento súd zastáva názor, že právna úprava Európskej únie týkajúca sa povinnosti Bundesanstaltu zverejňovať tieto údaje, predstavuje nedôvodný zásah do základného práva na ochranu osobných údajov a žiada Súdny dvor, aby preskúmal platnosť tejto právnej úpravy.

Súdny dvor uvádza jednak, že dodržiavanie práva na ochranu osobného života v súvislosti so spracúvaním osobných údajov, ktoré uznáva Charta základných práv Európskej únie, sa vzťahuje na všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, a jednak, že obmedzenia, ktorými možno legitímne obmedziť právo na ochranu osobných údajov, zodpovedajú obmedzeniam prípustným v rámci Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Súdny dvor ďalej poukazuje na to, že zverejňovanie údajov týkajúcich sa mien týchto prijímateľov a poskytovaných súm EPZF-u a EPFRV-u na internetových stránkach predstavuje vo všeobecnosti zásah do súkromného života týchto prijímateľov a konkrétne zásah do ochrany ich osobných údajov z dôvodu, že tieto údaje sú prístupné tretím osobám. Takýto zásah je odôvodnený, ak je stanovený zákonom, rešpektuje podstatu týchto práv a slobôd, je dodržaná zásada proporcionality, je nevyhnutný a skutočne zodpovedá cieľom všeobecného záujmu, ktoré sú uznané Úniou alebo

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky (Ú. v. EÚ L 209, s. 1), zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1437/2007 z 26. novembra 2007 (Ú. v. EÚ L 322, s. 1), a nariadenie Komisie (ES) č. 259/2008 z 18. marca 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia č. 1290/2005 v súvislosti s uverejňovaním informácií o prijímateľoch pomoci zo zdrojov Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (Ú. v. EÚ L 76, s. 28).

ak je to potrebné na ochranu práv a slobôd iných. Okrem toho výnimky a obmedzenia z ochrany osobných údajov musia pôsobiť v rámci toho, čo je striktné nevyhnutné.

V tejto súvislosti Súdny dvor konštatuje, že hoci v demokratickej spoločnosti majú daňovní poplatníci nepochybne právo byť informovaní o využívaní verejných finančných prostriedkov, nič to nemení na skutočnosti, že vyvážené posúdenie dotknutých záujmov vyžadovalo, aby dotknuté inštitúcie pred prijatím opatrení, ktorých platnosť sa spochybňuje, overili, či zverejnenie údajov zo strany členských štátov týkajúcich sa mien všetkých dotknutých prijímateľov a presných súm poskytnutých z EPZF-u a EPFRV-u – a to bez rozdielu v dĺžke trvania, frekvencii pomoci alebo druhu, či význame poskytnutej pomoci – len prostredníctvom internetových stránok, ktoré sú voľne dostupné, neprekročilo medze toho, čo bolo nevyhnutné na realizáciu sledovaných legitímnych cieľov. Pokiaľ ale ide o fyzické osoby ako prijímateľov pomoci z EPZF-u a EPFRV-u, zdá sa, že Rada a Komisia nepristúpili k takémuto vyváženému posúdeniu.

Súdny dvor dospel k záveru, že **Rada a Komisia tým, že uložili povinnosť zverejnenia osobných údajov týkajúcich sa všetkých fyzických osôb, ktoré sú prijímateľmi pomoci z EPZF-u a EPFRV-u, bez toho, aby rozlišovali podľa relevantných kritérií, akými sú doba poskytovania pomoci, frekvencia poskytovania alebo druh a význam tejto pomoci, prekročili medze, ktoré treba dodržať v súvislosti so zásadou proporcionality. Vzhľadom na to, treba niektoré ustanovenia nariadenia 1290/2005 a nariadenia 259/2008 vyhlásiť za neplatné v celom rozsahu.**

Vzhľadom na vysoký počet zverejnení, ku ktorým došlo v členských štátoch na základe právnej úpravy považovanej za platnú, Súdny dvor uznáva, že **konštatovaná neplatnosť týchto ustanovení neumožňuje spochybniť účinky zverejnenia zoznamov prijímateľov pomoci z EPZF-u a EPFRV-u, ku ktorému vnútroštátne orgány pristúpili na základe týchto ustanovení počas obdobia predchádzajúceho dňu vyhlásenia rozsudku v predmetných veciach.**

UPOZORNENIE: Návrh na začatie prejudiciálneho konania umožňuje súdom členských štátov v rámci sporu, ktorý rozhodujú, položiť Súdnemu dvoru otázky o výklade práva Únie alebo o platnosti aktu práva Únie. Súdny dvor nerozhoduje vnútroštátny spor. Vnútroštátnemu súdu prináleží, aby rozhodol právnu vec v súlade s rozhodnutím Súdneho dvora. Týmto rozhodnutím sú rovnako viazané ostatné vnútroštátne súdne orgány, na ktoré bol podaný návrh s podobným problémom.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

[Úplné znenie](#) rozsudku sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.

Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499